

†

Gregor Spohr

# DORTMUND

POMID

**E**s gab, vermute ich, mein übliches Leibgericht: Wiener Schnitzel mit jungen Erbsen und – aufregend neu – Pommes frites. Dazu, da bin ich sicher, jenes Getränk, dessen Name für Orangen-Limo schlechthin stand – Sinalco. Ich war zwölf, fühlte mich weiser als heute und schaute – daran erinnere ich mich, als sei es gestern gewesen – mit Prickeln im Bauch und voller Ehrfurcht auf die Welt da unten zu meinen Füßen. Häuser wie aus dem Holzbaukasten unter dunstig-blauem Himmel, fauchende Industrie-Kulisse hinter dem frischen Grün des neuen Westfalenparks. Das war 1959. Der Fernsehturm Florian mit seinem drehbaren Restaurant war

mit seinen 212 Metern das höchste Gebäude der Bundesrepublik, die Attraktion der Bundesgartenschau und mein erster, unvergessener Kontakt mit Dortmund. Es sind bis heute die grünen Inseln in dieser Stadt, die mich magisch anziehen. Meine besondere Liebe gilt dem Rombergpark. Da ist der Rhododendron-Wald, der wie ein Dschungel die Wege zu erobern scheint. Da ist der vom Eisenocker rot gefärbte Bach aus den Tiefen der alten Zeche Glückaufsegen, der vom Primetal kommend mit lautem Plätschern auf sich aufmerksam macht. Da ist der Schulgarten mit seinen Beeten. Da sind die botanischen Baum-Kostbarkeiten. Da sind die frechen Eichhörnchen, die

sich bettelnd am Hosenbein festkrallen. Da sind die Tropenhäuser, in denen man zwischen Kakteen und Orchideen, zwischen Pfefferstrauch und Zimtbaum auf nostalgischen Draht-Stühlchen, aufmerksam beobachtet von den Wasserschildkröten im kleinen Beton-Teich, die Zeit vergiftet. Und da ist, eine Glasscheibe von diesen Dortmunder Tropen entfernt, das Café Orchidee: Stammgäste auf Stamplätzen, Leberkäs, Bockwurst und Ragoût fin, Obstkuchen und feine Torten, ein kräftiger Schuß Eierlikör zum Eisbecher. Charme der 60er Jahre. Liebenswertes Stück einer faszinierenden Stadt. Ein Stück Dortmund, an dem mein Herz hängt.

Gregor Spohr

They served my favourite dish, I think: Wiener Schnitzel with young peas and that exciting novelty – French fries. In addition, this time I'm sure, I got that beverage whose name was synonymous with orangeade as such – Sinalco. I was twelve and felt wiser than today, filled with respect and a tingling sensation inside, looking at the world down there at my feet. I remember it as if it were yesterday. Houses as small as building blocks under a misty blue sky, the smoking industry skyline raging beyond the fresh green of the new Westphalia Park. That was in 1959. The Television Tower "Florian", with its slowly rotating restaurant, was the highest building in Germany

– 212 metres! – and the biggest attraction of the Federal Garden Show. It was my first and never to be forgotten contact with Dortmund. Even today, the green isles of this city exert a magic attraction on me. My very favourite place is the Romberg Park. There is the rhododendron wood, which, like a jungle, seems to conquer the walks. There is the loud murmuring iron-ochre-red-coloured brook, which rises from the depths of the old mine "Glückaufsegen" and flows through the primrose valley. There are the beds of the school garden; the trees, many of them botanical treasures. There are the cheeky squirrels, which, begging, cling to my trouser leg. There are the

tropical greenhouses, where one can rest on nostalgic wire chairs and forget about time, sitting between cactuses and orchids, pepper shrubs and cinnamon trees, being watched attentively by the turtles in their small pool. And just behind the glassy walls of these Dortmund tropics, there is the Café Orchidee: regular guests at their regular places, simple dishes and haute cuisine – Leberkäs, Bockwurst and Ragoût Fin, fruit cakes and fancy gateaux, a sundae with a good shot of sweet egg liquor. The charm of the 60s lives on in this lovely corner of a fascinating town – a spot of Dortmund. I've grown fond of.

Gregor Spohr

## DORTMUND

Die Geschichte der Stadt – Günther Högl/Thomas Schilp	4
Hömma, wenn mich frachs ... – „Günna“ Bruno Knust	12
Dortmunder Perlen – Fritz Eckenga	17
Kirchen im Stadtzentrum – Thomas Schilp	22
Wer will diiese Mannschaft schlagen – Freddie Röckenhaus	33
Vom Mieder bis zur Gummilitze – Simone Fleck	35

## KULTUR

Jede Menge Gründe, nicht bescheiden zu sein – Jost Krüger	38
Theater, Museen, Kleinkunst – Jost Krüger	42

## WIRTSCHAFT

Stahl: Über 4 Millionen Tonnen im Jahr – Werner Nass	56
Bierbrauen hat Tradition – Peter Fiedler	62
Tiefgreifender Wandel – Peter Fiedler	66
Medienstadt: Neuer Aufbruch – Ulrich Pätzold	69
Universität Dortmund – Ulrich Pätzold	71
Größter Kanalhafen Europas – Peter Fiedler	73
Verkehr: Auch ohne Auto mobil – Peter Fiedler	76
Hauptbahnhof: 9000 Taler – Peter Fiedler	80
Flughafen: Stürmisch – Peter Fiedler	82

## STADTTEILE

Eine Stadt mit vielen Gesichtern – Thomas Schilp	83
--	----

## BORUSSIA DORTMUND

Erfolgsclub im Spagat – Bernd Müllender	96
---	----

## FREIZEIT

Berühmtes Oval – Günther Högl	100
Mehr als nur ein grünes Paradies – Dore Bolege-Vieweg	102
Gewaltiges Naturschauspiel – Dore Bolege-Vieweg	108
Platz satt für Freizeitspaß – Dore Bolege-Vieweg	109
Ein Park für Tiere – Dore Bolege-Vieweg	110
Beliebtes Ausflugsziel – Günther Högl	112
Nicht nur Borussia – Dore Bolege-Vieweg	117
Faszination und Flair – Günther Högl	120
Geldregen für die Stadt – Dore Bolege-Vieweg	122
Eine Stadt der Sammler – Winfried Fechner	124

## SCHLÖSSER UND HERRENHÄUSER

Umschlossen von Burgen – Thomas Schilp	126
--	-----

## WEITERE ÜBERSETZUNGEN

	136
--	-----

## AUTORINNEN · AUTOREN · FOTOGRAFEN

	142
--	-----